

試論辛亥前夕留日生對西方社會主義的引進和傳播

徐 行*

晚清中國社會隨着政治統治的搖搖欲墜和經濟形勢的日漸衰退，思想界已開始滲入各種西方新理論新觀念，逐漸呈現活躍趨勢。特別是辛亥革命前十年，隨着留日熱潮的湧起，近代以來西學東漸的步伐大大加速了，各種流行于日本的社會思潮包括社會主義思潮紛紛傳入中國，大批日本思想理論界的精品著作包括社會主義著作首次被轉譯、傳引進來。一批激進的留日生在社會主義思潮的西學東漸過程中起了極重要的作用。他們最早翻譯出版了流行于日本的社會主義學說代表作，并撰文介紹了各種西方社會主義流派。雖然其對社會主義的理解和介紹尚屬非理性階段，但客觀上却促使這一新思潮在中華大地上傳播，促進了戊戌以來的國人啓蒙運動，有利于民主志士反清斗爭的思想准備，對辛亥革命的發生在理論方面起了一定的間接性作用。

一

自甲午戰爭和戊戌變法失敗后，古老的神州大地上逐漸掀起了一股留學日本的熱潮，尤其是自〔光緒〕二十七年至三十二年五六年間，留日學生達萬余，實為任何時期與任何留學國所未有者。成千上萬的熱血青年為救亡圖存、為國家的獨立和富強，不惜離家別室，東渡扶桑，去尋求真知和良策。大批中國學

* 中國 南開大學 副教授

生涌入日本后，分別進入了日本的大、中專院校、軍校、技校等不同類別和等級的學校，他們大多抱着遼密群科濟世窮的理想，學習範圍涉及理、工、農、醫、文、法、商、軍事、藝術等，几乎包括了日本各學校所開設的全部科目。他們不但興趣廣泛、求知欲強，而且思想活躍，極易接受新觀念。日本的各種政治思潮，特別是正流行的社會主義思潮迅速感染了這群激進的中國青年。歐洲社會主義思潮是十九世紀下半葉傳入日本的。此后，日本工人中和知識界陸續建立了公開的勞動組合組織和社會主義研究團體，如社會政策研究會、職工義友會、勞動組合期成會、社會問題研究會、社會主義研究會、社會主義協會等等，他們創辦了《勞動世界》、《社會主義研究》等一些以介紹勞動運動和社會主義為主要內容的進步刊物，并多次舉行各種類型的演說會，撰寫了大量論著，積極宣傳原產于歐洲的社會主義思潮。1901至1905年間，(日本)社會主義運動內部取得了令人難忘的成就。一方面帶有社會主義色彩的政黨出現，如在社會主義協會基礎上成立的社會民主黨，以及隨后創建的平民主義社、日本社會黨等等，這些政黨的主要發起人或領導人安部磯雄、片山潛、幸德秋水、河上清、木下尚江、西川光次郎等均是當時日本著名的社會主義者；另一方面，西文日譯社會主義著作日益增多，1904年《平民新聞》雜誌開始刊登幸德秋水選擇的《共產黨宣言》，翌年《社會主義研究》雜誌將馬克思這一名著全文譯載，隨后不久《資本論》日文版出版，恩格斯的《社會主義從空想科學的發展》亦被譯成日文登出。總之，日本思想界此時已形成了一股社會主義傳播、研究熱潮。日本社會主義思潮如火如荼地發展，很快影響了中國的留日生和正在日本從事反清斗爭的革命志士，在中國近代史上他們成為引進和介紹社會主義最有力的群體之一。中國留日生對社會主義的了解，主要是通過與日本社會主義學者的交往，閱讀日文社會主義書籍及參加日本進步團體的活動。他們對這一新理論剛有一知半解后，即開始向國內引進，其引進的方式主要是通過譯書出書與辦刊辦報。時逢戊戌維新、義和團運動新敗，先進的中國人徬徨求索，急欲尋找救國救民新路，于是1900至1905年間，中國留日學生出現了一個研習和翻譯社會科學著作的熱潮。他們先后成立了譯書匯編社、湖南編譯社、教科書譯輯社、新譯界社、閩學會、會文學社、國學社等翻譯團體，譯出了一批西方

思想家的論著，宣傳了自由平等和天賦人權等主張，同時亦將社會主義的信息無意間傳引過來。

中國留日生中最早一個翻譯團體是1900年12月成立于東京的譯書匯編社，該社主辦了《譯書匯編》雜誌，由戢翼翬、楊廷棟、楊蔭杭、雷奮等為主編，以譯載西方政治、法律、經濟方面的著作，務播文明思想于國民為宗旨。它每期附有歐美政治法律經濟各新著書目，受到廣大留日生和國內進步知識分子的歡迎。該雜誌在留日生中最早引入社會主義信息，1901年其第一、二、三、六、八期，連續譯載了日本人有賀長雄所著《近世政治史》一書。書中敘述了社會黨的由來，第一國際概況，特別指出第一國際中有兩派，麥克司（即馬克思）與拉司來（即拉薩爾）均以一千八百四十八年倡自由之說，而兩黨之勢以熾，然其主義各不相同。麥克司始在可倫開設報館，倡均富之說，后為政府所不容，竄于倫敦。書中記載了：一千八百六十二年，各國工人之首領均會集于倫敦，名曰萬國工人總會（即第一國際）。……麥克司自為參事會長，總理全體。書中還簡述了第一國際每次集會時提出的基本主張，如土地之物產，為國家公有，宜一律平賣、欲全廢土地私占之制等等。1902年，湖南留日同鄉會的楊毓麟、黃興、梁煥彝、樊錐、周家樹等創辦了湖南編譯社，出版了《游學譯編》雜誌，該雜誌以編譯外報外刊的文章和外國學者的論著為主。在此前后由留日生創辦的《開智錄》、《國民報》、《新譯界》、《浙江潮》、《江蘇》、《湖北學生界》、《直說》等進步報刊上，均有一些介紹、詮釋西方政治思潮包括社會主義思潮的譯作登出。此外，留日生翻譯的某些西方政治、曆史著作中，如《法國革命史》、《十九世紀歐洲政治史論》、《現今世界大勢論》、《十九世紀末世紀之政治》、《歐洲最近政治史》等等，亦不同程度地涉及到社會主義的個別內容。近代學者統計，1901-1904年間中國總計翻譯西方各類書籍533種，其中譯自日本的321種，占百分之六十強。這些譯著涉及政、法、文、史、商、工、醫、各方面內容，當然也包含了社會主義理論在內。留日生們不但將在日本出版的進步報刊如《游學譯編》、《譯書匯編》、《浙江潮》、《江蘇》、《新民叢報》、《國民報》、《民報》等大量發行國內，而且還在國內的《俄事警聞》、《警鐘日報》、《蘇報》、《民立報》、《國風日報》、《時報》、《社會黨月刊》等進步報刊上不斷發表倡言新

思想新文化的文章，介紹各種西方政治思潮。1903年2月，東京留學生主辦的雜誌《譯書匯編》發表了馬君武撰寫的《社會主義與進化論比較》一文，作者在介紹社會主義流派時提到了馬克思及其學說，指出馬克司者（即馬克思），以唯物論解歷史學之人也，馬氏嘗謂階級競爭為歷史之鑰。并稱贊社會主義理論固有真價值存焉，社會主義者，即解民數問題之獨一捷法也。該文最后附錄了社會主義思想研究的書目，其中列舉了馬克思寫的五本書：《英國工人狀況》（實為恩格斯所著）、《哲學的貧困》、《共產黨宣言》、《政治經濟學批判》、《資本論》，這是迄今所知中國人開列的最早一份馬恩著作的書目。

二

在譯文發表的同時，留日生們還翻譯出版了不少整部的日本社會主義著作。當時，一些開明的出版機構如商務印書館、中國國民叢書社、廣智書局、文明書局等都會翻譯出版過與社會主義有關的書籍，如矢野龍溪的《新社會》，幸德秋水的《廣長舌》、《二十世紀之怪物帝國主義》、《社會主義神髓》，久松義典的《社會學》、《最近國家社會主義》、《近世社會主義評論》，島田三郎的《社會主義概評》、《世界之大問題》，西川光次郎的《社會黨》和《世界大同主義》等等。這些論作的翻譯出版對日本社會主義思潮引入古老的神州大地產生了更直接的影響。在這批譯著中，份量較重的主要有如下几部：

一是村井知至所著《社會主義》，1902年底支那翻譯會社編輯發行的《翻譯世界》將此書譯成中文刊出，1903年4月上海廣智書局出版了羅大維譯本，同年文明書局又出版了一個譯本，這是對馬克思生平及其學說進行較系統介紹的第一部譯著。村井知至系日本社會主義研究會長，該書是其全面闡述社會主義理論的代表作，同時也是日本早期社會主義啓蒙著作之一。但由於村井知至同時是一個基督教徒，因此書中除論述了社會主義生產方式的特点、發展規律外，還極力宣傳了基督教教義。他認為社會主義之理想，其實即基督教仁

1905年前出版的日本重要社會主義譯著概覽					
篇 名	作 者	最早譯者	最 早 出 處	時 間	內 容 內 評
《近世政治史》	有賀長雄	社員	《譯書匯編》 雜誌連載	1901年	介紹了社會黨、第一國際和工人運動中的派別。
《社會主義》	村井知至	羅大維	廣智書局	1903年 4月	是第一部系統介紹馬克思及其生平的譯著，其中宣傳了基督教社會主義。
《萬國曆史》		作新社	作新社	1902年 7月	簡單介紹了社會黨、虛無黨、過派黨，提到了馬克思之名。
《廣長舌》	幸德秋水	中國國民叢書社	商務印書館	1902年 12月	宣傳社會主義的通俗讀物。
《新社會》	矢野龍溪		《大陸報》創刊 號登出部分內容	1902年 12月	用通俗的文藝形式宣傳了社會主義一些主要觀點。
《近世社會主義》	福井准造	趙必振	廣智書局	1903年 2月	介紹了社會主義發展史及各流派，其中包括馬克思及其主要著作。
《社會黨》	西川光次郎	周子高	廣智書局	1903年 2月	介紹了歐洲各國社會黨和工人運動狀況。
《近世社會主義評論》	久松義典	杜士珍	《新世界學報》 連載	1903年 2月	評論了馬克思以前各派社會主義學說。
《最新經濟學》		作新社	作新社印刷局 發行	1903年 2月	作者按自己的理解解釋了什麼是社會主義。
《世界之大問題》	島田三郎	通社	通社	1903年 2月	作者將社會主義與中國大同思想、西方基督教混同起來。
《社會主義神髓》	幸德秋水	中國達識譯社	浙江潮編輯所	1903年 10月	闡述了科學社會主義的主要觀點。
《社會主義概評》	島田三郎	作新社	作新社	1903年 10月	介紹了德美各國社會黨和俄國虛無黨。
《社會問題》	大原祥一	方仲 (高種)	閩學會	1904年	提到馬克思的《資本論》。

愛、正義、善美的天堂。以古代之基督教代表近時之社會主義，以近時社會主義有許多進化論的痕迹，1905年后他又傾向于無政府主義，但《社會主義神髓》一書仍不失為當時東方傳播社會主義的最優秀代表作之一，它的翻譯出版推了中國早期社會主義思潮的興起。

除上述几部著作外，尙有其他許多涉及社會主義內容的日文書籍、文章被留日生陸續譯出。現將二十世紀初翻譯出版的影響較大的日本社會主義論著列表如上。

三

除譯書出書外，留日生們還在自辦的報刊上發表論文、短評、消息，直接闡述社會主義理論，介紹國際共運信息，積極向國人宣傳正蓬勃興盛于日本的社會主義思潮。1903年，留日生在其創辦的《浙江潮》第三、六、七期上，發表了署名大我的《新社會之理論》一文，提出了只有社會主義才能作為建立新社會的理論，社會主義者，將以增人間之福祉，而消除其厄難也，普及之衛生術、治療述也。作者還簡要地介紹了社會主義學說史：是派創于法人罷勃(Baboeuf)，其后勁則猶太人埋哈司也(Karl.Marx)(即卡爾·馬克思)。今之萬國勞動黨，其見象也。同年留日生在另一革命刊物《江蘇》第五期上發表了《國民新靈魂》一文，作者認為：社會主義者何也？乃平民之代表詞也。文中客觀報導了當時西方蓬勃發展的社會主義運動，提到了上中二等社會對佃農及一切下等社會的剝削和壓迫，提到了共產均貧之說。作者表示：吾欲以此鑄我國民之魂。吾先獻身破產，鏟平階級，以為國民倡。夫吾之愚，固不可及也已。

雖然留日生中政治傾向不盡相同，但無論是改良派還是革命派；無論是民主主義者還是無政府主義者，或多或少都對社會主義理論的翻譯引進做出了一定貢獻。1902年《新民叢報》在日本創刊后，間或發表了一些涉及社會主義的文章，維新派在其所控制的出版機構陸續翻譯出版了村井知至的《社

會主義》、久松義典的《近世社會主義評論》等一批有影響的日本社會主義專著。維新派領袖梁啟超雖不是留日生，但戊戌變法失敗后流亡日本，在二十世紀的最初幾年間他先后發表了《干涉與放任》、《進化論革命者頡德之學說》、《中國之社會主義》、《二十世紀之巨靈托辣斯》、《新大陸游記》等數篇有份量的論文，不可避免地產生了一定的社會影響。留日生中的革命黨人對社會主義學說的探討和宣傳雖然比改良派稍晚，但積極性和影響力却較之要大。受日本著名社會主義者片山潛、幸德秋水等人的影響，他們譯書出書、辦刊辦報，將日本的社會主義思潮一步步傳引、介紹到國內來。當時在日本出版的《民報》、《復報》、《夏聲》、《天義報》，在香港出版的《社會公報》、廣州出版《國風日報》等等，或多或少都刊登過一些介紹社會主義的文章，其中刊載最多，影響最大的自然當屬《民報》。

1905年《民報》在日本問世后，不但立即成爲宣傳資產階級民主革命思想的主要陣地，而且亦成爲引進西方社會主義理論和信息的主要媒介。其先后發表的有關社會主義的文章，大致可分爲三類：一類是直接介紹西方社會主義代表人物及主要理論的文章，如朱執信的《德意志社會革命家小傳》、宋教仁的《一九〇五年露國之革命》、《萬國社會黨大會略史》、廖仲愷的《社會主義史大綱》、《無政府主義與社會主義》等等；另一類是在宣傳資產階級革命主張或與改良派論戰中涉及到某些社會主義內容的文章，如孫中山的《民報》發刊詞、胡漢民的《民報之六大主義》、馮自由的《民主主義與中國政治革命之前途》、朱執信的《從社會主義論鐵道國有及中國鐵道之官辦、私辦》、《論社會革命當與政治革命并行》等等；再一類是介紹與社會主義相關各流派的文章，如單一稅理論、無政府主義、拉薩爾的主張、國家社會主義、基督教社會主義等等，廖仲愷譯的《進步與貧乏》即屬此類文章。

在具有革命思想的留日生中，朱執信對社會主義思潮的探索和傳播達到了最高水平。何香凝曾評價說：在同盟會中朱執信是真正研究馬克思主義的人。朱執信留日期間先后發表了《德意志社會革命家小傳》、《論社會革命當與政治革命并行》、《從社會主義論鐵道國有及中國鐵道之官辦私辦》等文章，在中國人中第一次比較系統地介紹了馬克思、恩格斯的生平及主張。他對《共產

黨宣言》中無產階級革命鬥爭的十項措施和最後結論的翻譯已接近于今譯水平，他還在留日生中第一次使用了科學社會主義這個名詞：自馬爾克（即馬克思）以來，學說皆變，漸趨實行，世稱科學的社會主義（Scientific Socialism）。當時留學日本的同盟會骨干胡漢民、宋教仁、廖仲愷、馮自由等都會翻譯過有關社會主義的論著。宋教仁先後留學東京法政大學、早稻田大學，其最有影響的關於社會主義譯著主要有兩篇：一是《一千九百〇五年露國之革命》；二是《萬國社會黨大會略史》。這兩篇譯文使中國人了解到俄國革命的情況和國際共產主義運動的現狀。曾留學於日本早稻田大學和中央大學政治經濟科的廖仲愷相繼翻譯了柏律氏的《社會主義史大綱》的部分內部及《無政府主義之二派》、《無政府主義與社會主義》、《虛無黨小史》、《進步與貧乏》等文章，對社會主義思潮的引進做出了自己的貢獻。

留日生中的無政府主義者也翻譯、撰寫了一批社會主義論著。1907年8月31日，留學日本的張繼、劉師培、何震等人在東京成立了社會主義講習會。該會成立后，以《天義報》為機關報，并召開過十多次演講會，宣揚無政府主義和各派社會主義。《天義報》先後刊出了《社會主義學說發達考》、《歐洲社會主義與無政府主義異同考》等文，其第十三、十四卷上摘譯了《共產黨宣言》第二章關於家庭和婚姻制度的論述，第十五卷上刊載了恩格斯為《共產黨宣言》英文版寫的序言，第十六至十九合卷上還譯載了《共產黨宣言》第一章資產者和無產者（譯為紳士與平民）。該卷還節譯了英國社會黨領袖海德門的《社會主義經濟論》第一章，譯者贊揚了馬克思對社會主義學說的貢獻，認為，自馬爾克斯（即馬克思）以為古今各社會均援產業制度而遷，凡一切歷史之事實，均因經營組織而殊，惟階級鬥爭則古今一軌。自此發明，然後言社會主義者始得所根據。因格爾斯（即恩格斯）以馬氏發見此等歷史，與達爾文發見生物學，其功不殊，誠不誣也。

四

晚清激進的留日生為何熱衷於社會主義思潮的翻譯引進？這與當時特殊的國內外環境及留學生們救亡圖存的強烈使命感密不可分。十九世紀末，隨着洋務運動和維新變法運動以及近代工業的初步發展，清政府陸續開辦新式學堂，派遣留學生，從而使得新型知識分子的隊伍迅速壯大，1900年後形成了新型知識分子群。他們頭腦靈活，知識面廣，視野開闊，樂於接受新思想、新知識，因而自然成為傳播新思潮的先行者。這個進步的知識分子群體，對一切西方的新學皆感興趣。這個群體中的精英留學生們既保持着中國的文化傳統，又接受了西學的熏陶，充滿了愛國的激情，在民族危機日益加深的情況下，積極開展了各種愛國運動，其中包括了向中國人民灌輸西方新思潮的努力。特別在康梁領導的維新變法運動失敗後，中國新型知識分子更加醉如痴地向西方尋找真理，他們必然會對風行歐美和日本的社會主義思想產生興趣。他們既不否認中國應走完歐美各國資產階級革命的道路，也不願完全循規蹈矩地重複舊轍。他們既嚮往西方資本主義，又同情社會主義，希望在發展資本主義近代化工業的同時防止造成新的貧富不均，兩級分化，因而出現了在宣揚維新變法或民主革命思想的同時，把社會主義也納入自己的思想體系加以引進和傳播的特殊歷史現象。

現代社會主義思潮雖然來自西方，但是建立一個沒有剝削、沒有壓迫的人人平等的大同世界的社會理想却古已有之。留日生們雖然在海外接受的是西式教育，但在出國前却接受了多年的中國傳統教育，打下了較扎實的中文文化根基，中國古代大同思想在他們身上已產生了潛移默化的作用。他們走出國門後自然容易將撲面而來的西方各種思潮與中國傳統理論相類比、相融合，自然以為西方社會主義與中國大同理想基本相同，甚至把大同理想的現實化作為社會主義的真正實現。宋教仁就曾闡述道：所謂社會主義，乃真正之自由平等因以享得，人類社會乃成太平大同之景象，古人所謂大道之行，天下為公，選賢與能，講信修睦，人人不獨親其親，子其子，貨物棄于地，不必藏于己者，

夫然後實現于今日，各國社會主義學者所擬之理想的社會而求之不得者，而吾人乃竟一躍而達，其快樂固可知也。總之，中國深厚的文化底蘊與西方社會主義理論的某些內容在部分激進的留日生身上產生了共鳴，遂使得西方社會主義論著的翻譯、引進具備了相應的思想文化根基。

辛亥革命前十年，留日生對日本社會主義論著的積極翻譯出版，使西方社會主義思潮引進國內。雖然當時該思潮的規模不是很大，不如孫中山倡導的民主主義革命思想那樣廣泛而深入，甚至不如康梁鼓吹的變法改良能引起一部分人共鳴，但仍造成了一定的社會影響。在西學東漸的大潮中他們將當時興盛于日本的社會主義理論當作西方新學之一做了最早的接觸和鼓吹，其根本目的在於廣納新知，力促啓蒙，其引進活動應視為辛亥革命思想準備工作的一部分，亦為五四運動後社會主義在華廣泛傳播奠定了基礎。具體分析辛亥前夕西方社會主義思潮的引入在中國近代史上至少起了如下兩方面的作用：

首先，擴大了近代以來西學東漸的內容，使陳舊的封建古國增加了新的思想觀念，使沉寂的中國思想界注入了新活力。留日生們向國內最早轉譯、闡述了歐美和日本社會主義各派創始人的簡況及核心主張，客觀上為中國思想界打開了一扇新的窗戶。廖仲凱在翻譯布利斯（W·P·P·Bliss）所著《社會主義手冊》（A Hand Book of Socialism）時所闡明的觀點極具代表性，他指出現世界之革命者有三大主義：社會主義（Socialism）、無政府主義（Anarchism）、虛無主義（Nihilism），雖然其學說、其歷史、其派別、其運動各不相同，但譯者深喜研究其真相，并擬一一紹介之于學界。譯者立志專譯泰東西各國名著，以導我先路。正是在廖仲凱、朱執信等一批激進留日生的不懈努力下，大量西方社會主義論著被翻譯出版，鼓吹反清革命和新思潮的報刊不斷涌現，使先進的中國人粗略知曉了馬克思、恩格斯、康德、費希特、謝林、黑格爾、巴枯寧、亞當斯密、傅立葉、聖西門等人的名字和主要觀點。他們中的一些人通過轉譯日本學者的著述，甚至對馬克思主義理論有了最初的感知。他們不但對馬克思主義的三個來源，即德國古典哲學、英國古典經濟學和法國的空想社會主義有了一定的了解，而且已注意到了馬克思的唯物史觀、階級鬥爭學說和剩餘價值論。他們中的激進分子甚至認為馬克思的這些理論為社會學者所共尊，至今不衰。雖

然他們對社會主義的了解不深不全，他們對一些定義和理論原理解釋多有失誤和歪曲。有時他們自己也分辨不清社會主義各派之間的聯系與區別，常常將國家主義、社會主義、虛無主義、民生主義等各派主張相互混同。但他們這種感知却是中國人最直接最原始最接近其原理的認識，大不同于后來的教條主義乃至神聖化。早期的這種研討，無疑加快了五四運動后中國人對馬克思主義的反響。

其次，留日生們在翻譯和介紹社會主義理論的同時，也間接擴大了西方民主政治和民主思想的宣傳，不但促進了中國近代思想啟蒙運動，使之增加了更廣泛更深刻的含義，而且直接或間接地為辛亥革命做了輿論準備。西方啟蒙運動所承擔的只是對封建主義批判的單一任務，而中國的民主革命和啟蒙運動却面臨着帝國主義、封建主義的雙重壓迫，啟蒙與救亡兩大任務需要革命的先行者同時承擔起來。留日生們引入的西方社會主義思潮實際上有助于當時愛國知識分子正積極從事的反對滿清封建專制的斗爭，有利于孫中山領導的民主主義革命的開展。革命黨人亦從社會主義學說中摘取或借鑒了某些對自己有用的主張，以充實其綱領，指導其行動。他們對歐美工人運動和勞動人民的處境表示同情，揭露了資本原始積累階段資本家對工人的殘酷剝削。社會主義理論中反剝削、反壓迫、實行公有制、人民當家作主等思想被他們融入了三民主義思想體系中。按照他們的理解，所謂社會主義就是曰土地國有，曰大資本國有。……蓋社會主義者，非惡其人民之富也，惡其富量在少數人，而生社會不平之階級也。他們以公制作為社會主義的主要特征，以平均地權、節制資本作為他們鏟除封建經濟基礎，消滅資本主義弊病的救世方案，足以說明其對中國社會改造的思考與社會主義理論有某些相通相合之處。他們已意識到僅僅進行思想革命或政治革命還不能根本解決社會問題，社會經濟制度變革，即經濟基礎的改變起着決定作用。這是西方社會主義傳入對中國近代民主革命發展特殊影響的結果。社會主義學說的傳入在當時儘管沒有像三民主義那樣引起先進的中國人的共鳴，但留日生們為探索救國救民之路所進行的種種努力仍是值得肯定的。他們畢竟敏銳地提出了中國人民所面臨的重大課題，促使一代又一代先進的中國人前赴后繼地去探索。從這個角度看，辛亥前十年日本社會

主義論著的積極翻譯、出版、宣傳，無疑是近代以來西學東漸的一個不容忽視的重要組成部分，且造成了深遠的社會影響。

〔關鍵詞：留日生、辛亥革命、社會主義思潮、西學傳入〕